

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2009 Nr. 117

---

---

A. TITEL

*Internationale Graanovereenkomst, 1995*  
*I. Graanhandelsverdrag 1995, met Bijlage*  
*II. Voedselhulpverdrag 1999;*  
*Londen, 7 december 1994*

B. TEKST

De Internationale Graanovereenkomst 1995 bestond tot de inwerking-treding van het hieronder genoemde Voedselhulpverdrag 1999 uit het Graanhandelsverdrag 1995 en het Voedselhulpverdrag 1995. De Engelse en de Franse tekst van het Graanhandelsverdrag 1995 en het Voedselhulpverdrag 1995 zijn geplaatst in *Trb.* 1996, 105.

Op 13 april 1999 is te Londen het Voedselhulpverdrag 1999 tot stand gekomen. De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 2000, 20.

---

Op 9 juni 2009 is te Londen artikel 2, eerste lid, onderdeel e, van het Graanhandelsverdrag 1995 gewijzigd. De Engelse tekst van het Besluit tot wijziging luidt als volgt:

**Decision by the Council at its 27th Session on 9 June 2008  
regarding rice, in accordance with Article 2(1)(e) of the Grains  
Trade Convention, 1995  
(to take effect on 1 July 2009)**

The International Grains Council

Noting that Article 2(1)(e) of the Grains Trade Convention, 1995 defines “grain” or “grains” as “barley, maize, millet, oats, rye, sorghum, triticale and wheat, and their products, and such other grains and products as the Council may decide”,

Having regard to the importance of rice production, use and trade to many countries, and the interrelationship between markets of rice and those of wheat and coarse grains,

Decides

That, with effect from 1 July 2009, rice and its products shall be included in the definition of “grain” or “grains” in Article 2(1)(e) of the Grains Trade Convention, 1995,

And that, with effect from 1 July 2009, Rule 13 of the Rules of Procedure of the Grains Trade Convention, 1995, concerning the review and adjustment of votes under Article 11, shall be amended to include the following paragraph (b):

b) Whenever the Council decides to add another grain or grain product to the definition of grain or grains under Article 2(1)(e), the trade in this grain or grain product shall be included in the totals used to calculate the shares of trade, as set out in paragraph (a) of this Rule.

---

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1996, 105 en voor het Voedselhulpverdrag 1999 *Trb.* 2000, 44.

---

De vertaling van het Besluit tot wijziging van 9 juni 2008 luidt als volgt:

**Besluit van de Raad tijdens zijn 27e zitting op 9 juni 2008 inzake rijst, in overeenstemming met artikel 2, eerste lid, onderdeel e, van het Graanhandelsverdrag, 1995 (met ingang van 1 juli 2009 van kracht)**

De Internationale Graanraad

Vaststellend dat in artikel 2, eerste lid, onderdeel e, van het Graanhandelsverdrag, 1995, „graan” of „granen” worden omschreven als:

„gerst, maïs, gierst, haver, rogge, sorghum, triticale en tarwe, en producten daarvan, alsmede die andere granen en producten die de Raad kan vaststellen”;

Gelet op het belang van de productie en het gebruik van en de handel in rijst voor veel landen en de onderlinge relatie tussen de markten voor rijst en die voor tarwe en secundaire granen,

heeft besloten

dat met ingang van 1 juli 2009 rijst en de producten daarvan onder de omschrijving van „graan” of „granen” in artikel 2, eerste lid, onderdeel e, van het Graanhandelsverdrag, 1995 vallen,

en dat met ingang van 1 juli 2009, Regel 13 van het Reglement van Orde bij het Graanhandelsverdrag, 1995, inzake het toetsen en aanpassen van de stemmen uit hoofde van artikel 11, wordt uitgebreid met het volgende lid b:

b. Wanneer de Raad besluit een ander graan of graanproduct aan de definitie van graan of granen uit hoofde van artikel 2, eerste lid, onderdeel e, toe te voegen, wordt de handel in dit graan of graanproduct opgenomen in de totalen die worden gebruikt voor het berekenen van de aandelen in de handel, zoals vervat in lid a van deze Regel.

---

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1996, 212 en voor het Voedselhulpverdrag 1999 *Trb.* 2000, 94.

#### E. PARTIJGEGEVENS

##### *Graanhandelsverdrag 1995*

Zie de rubrieken E en F van *Trb.* 1996, 105.

Voor een partijenoverzicht zie laatstelijk *Trb.* 2008, 72.

Tijdens zijn zevenentwintigste zitting, gehouden te Londen op 9 juni 2008, heeft de Internationale Graanraad besloten de termijn waarbinnen een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding kan worden nedergelegd, te verlengen tot 30 juni 2009 voor Panama en Oekraïne.

*Voedselhulpverdrag 1999*

Zie de rubrieken E en F van *Trb.* 2000, 20.

Voor een partijenoverzicht zie laatstelijk *Trb.* 2008, 72.

Tijdens zijn achtennegentigste zitting, gehouden te Londen op 6 juni 2008, heeft het Comité inzake Voedselhulp besloten de termijn waarbinnen een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding kan worden nedergelegd, te verlengen tot 30 juni 2009 voor Argentinië, Bulgarije, Cyprus, Estland, Letland, Litouwen, Malta, Roemenië, Slowakije en Tsjechië.

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie voor de voorlopige toepassing van het Graanhandelsverdrag door een aantal staten en de EG rubriek E van *Trb.* 1996, 105.

Zie voor de voorlopige toepassing van het Voedselhulpverdrag 1999 door een aantal staten en de EG rubriek E van *Trb.* 2000, 20.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1996, 105, *Trb.* 1996, 212, *Trb.* 2000, 20 en *Trb.* 2000, 94.

---

De wijziging van 9 juni 2009 van artikel 2, eerste lid, onderdeel e, van het Graanhandelsverdrag 1995 is in werking getreden op 1 juli 2009.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de wijziging, evenals het Graanhandelsverdrag 1995, alleen voor Nederland.

H. VERLENGING

Zie *Trb.* 2008, 72.

*Graanhandelsverdrag 1995*

Tijdens zijn negenentwintigste zitting, gehouden te Londen op 8 juni 2009, heeft de Internationale Graanraad, ingevolge artikel 33, tweede lid, van het Graanhandelsverdrag 1995, besloten het Verdrag per 1 juli 2009 te verlengen tot 30 juni 2011.

*Voedselhulpverdrag 1999*

Tijdens zijn achtennegentigste zitting, gehouden te Londen op 6 juni 2008, heeft het Comité inzake Voedselhulp, ingevolge artikel XXV,

onderdeel b, van het Voedselhulpverdrag 1999, besloten het Verdrag per 1 juli 2008 te verlengen tot 30 juni 2009.

Tijdens zijn honderdste zitting, gehouden te Londen op 5 juni 2009, heeft het Comité inzake Voedselhulp, ingevolge artikel XXV, onderdeel b, van het Voedselhulpverdrag 1999, besloten het Verdrag per 1 juli 2009 te verlengen tot 30 juni 2010.

#### J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en andere verdragsgegevens zie *Trb.* 1996, 105, *Trb.* 2000, 20, *Trb.* 2000, 94 en *Trb.* 2006, 55.

#### **Overige verwijzingen**

Titel : Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties;  
Quebec, 16 oktober 1945  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2009, 63

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de wijziging van het Graanhandelsverdrag 1995 zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *derde* augustus 2009.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

M. J. M. VERHAGEN